

To: analara@casa-alianza.org
From: PIDEE <pidee@reuna.cl>
Subject: TRADUCCIONES
Cc:
Bcc:
X-Attachments:

Estimada Ana Lara,

Recibimos el mail solicitando traductores. Lamentablemente no podremos ayudarlos en esto, a pesar de que tenemos la capacidad de traducir del ingles al espanol y del frances al espanol, pero como somos una ONG que trabaja temas de infancia, no tenemos financiamiento... parece que los niños no son tema interesante como para financiar. Debido a esta causa, tenemos muy poco personal y estamos constantemente con mucho trabajo. De no ser asi, seguro que los ayudariamos, porque pensamos igual que ustedes: que la indiferencia es el mayor asesino de los niños y niñas de la calle.

Nos despedimos con carinosos saludos y felicitaciones por su excelente labor, y brindando todo nuestro apoyo moral a Bruce Harris.

Maria Eugenia Rojas
Secretaria Ejecutiva
Fundacion PIDEE-CEDIAL

Return-path: <owner-respuesta-rapida@casa-alianza.org>
Envelope-to: pidee@reuna.cl
Delivery-date: Mon, 5 Oct 1998 20:17:59 -0400
Date: Mon, 5 Oct 1998 15:56:09 -0600 (CST)
From: owner-respuesta-rapida@casa-alianza.org
X-Authentication-Warning: iguana.internexo.co.cr: majordomo set sender to owner-respuesta-rapida@casa-alianza.org using -f
Subject: [respuesta-rapida] Necesitamos ayuda para traducciones
Sender: owner-respuesta-rapida@casa-alianza.org
Bcc:

Estimados amigos y amigas de Casa Alianza,

Este es un llamado para solicitar la colaboracion de todos aquellos que tengan capacidad, tiempo y ganas de ayudarnos a traducir informaciones.

Como ustedes bien saben, Casa Alianza genera y distribuye mucha información en español, inglés y francés, tanto a través de sus listas electrónicas en los tres idiomas, como de nuestros sitios web (actualmente en inglés y francés; y a punto de ser lanzado en español). Por eso mismo, habitualmente tenemos gran cantidad de materiales para ser traducidos.

Nos gustaria que todos aquellos que estén interesados en colaborar con nosotros haciendo traducciones, se comuniquen en <analara@casa-alianza.org> especificándonos:

1.- Qué idioma están más capacitados para traducir ? (poner sí o no despues de cada alternativa, puede ser más de una):

De Español a Inglés?
De Ingles a Español?
De Español a Francés?
De Francés a Español?
De Inglés a Francés?
De Francés a Inglés?
Otros (especificar)?

2.- Cuanto tiempo estiman que tardarían (aproximadamente) en enviarnos de vuelta un material traducido? (Esto es simplemente para priorizar que los más urgentes se manden a los de mayor disponibilidad y a los demás los menos urgentes). Somos conscientes que la disponibilidad varía según el momento

personal de cada uno, es sólo una aproximación. Suponiendo que sean tres hojas escritas, tardaría en enviarlo de vuelta traducido...

- de 2 a 3 días
- una semana
- 15 días

A partir del momento en que recibamos sus respuestas a este mensaje, empezariamos con el envío de materiales de forma periódica. Es por ello que necesitamos saber su disponibilidad, para garantizar que enviemos los materiales a la persona más indicada según el idioma a traducir, plazos de urgencia que manejemos, etc.

Muchísimas gracias por su atención. Y (anticipándonos) muchísimas gracias también por su colaboración en esto.

Creemos que difundir a lo largo y ancho del mundo el máximo de información posible acerca de las situación de los niños y niñas de la calle es una importante empresa. Nuestra meta: Sacar al mundo de su indiferencia.

Un fuerte abrazo

Bruce Harris
Director Ejecutivo
Casa Alianza

El mayor asesino de los niños y niñas de la calle es la indiferencia del mundo.

Si desea retirar su suscripcion de esta lista, envíe un mensaje con el texto "unsubscribe respuesta-rapida" a la direccion "respuesta-rapida-request@casa-alianza.org"
